

МЕМОРАНДУМ ПРО ПАРТНЕРСТВО

м. Київ

20 червня 2025 року

Громадська організація «Клуб Мерів», в особі Президента Удовиченка Володимира Петровича, який діє на підставі Статуту, та Некомерційна організація «NPO Mirai Community»

NPO Mirai Community (далі за текстом – Партнер), в особі Hideo Naito, який діє на підставі Законодавство щодо створення некомерційних організацій в Японії,

які надалі разом іменуються як Сторони,

прагнучи до консолідації зусиль щодо забезпечення сприятливих умов для відновлення та розвитку України;

Сторони підписали цей Меморандум про партнерство, яке полягає у наступному:

I. НАДБАННЯ СТОРІН

NPO Mirai Community:

- З моменту заснування ми співпрацюємо у реагуванні на стихійні лиха та культурному обміні.
- У липні 2023 року пан Хідео Найто, представник вашої організації, відвідав Україну під час війни, передав медичні засоби та Пожертвування муніципалітетам поблизу лінії фронту, а також надав культурну підтримку, таку як мистецькі обміни для дітей.
- Сміливі дії та постійна підтримка заслужили глибоку повагу муніципалітетів-членів.

Клуб Мерів:

- Кількість членів клубу зросла з 26 діючих членів у жовтні 2022 року до 665 мерів муніципалітетів у квітні 2025 року.
- Створено 24 економічні союзи, які об'єднали 152 муніципалітетів для розвитку їх локальної економіки по принципу «знизу догори».
- У 2024 році проведено три трейд місії REBIRTH OF UKRAINE до Японії, Нідерландів, США, у 2025 році - до Іспанії у лютому, до Лондона у травні, і так далі.

ПАРТНЕРШІП 覚書

キエフ、2025 年 6 月 20 日

ヴォロディミル・ペトロヴィチ・ウドヴィチェンコ大統領が代表を務め、憲章に基づいて活動する公的組織「市長クラブ」と特定非営利活動法人みらい事業団

NPO 法人みらい事業団 内藤（以下「パートナー」という）は、Hideo Naito を代表者として、特定非営利活動促進法（NPO 法）に基づき活動しています。

以下総称して「当事者」という。

ウクライナの復興と発展にとって好ましい条件を確保するための努力を強化する。

両当事者は、以下の内容のパートナーシップ覚書に署名しました。

当事者の実績について

NPO 法人みらい事業団

- 創業以来、災害支援や文化交流に協力してまいりました。
- 令和 5 年 7 月、貴団体代表の内藤秀夫氏が戦時中のウクライナを訪問し、前線付近の自治体に医薬品や寄付金を届けたほか、子どもたちへの芸術交流などの文化支援を行いました。
- 大胆な行動と継続的な支援により、加盟自治体から深い尊敬を集めています。

市長クラブ:

- クラブ会員数は、2022 年 10 月の現役会員 26 名から、2025 年 4 月には市町村長 665 名に増加しました。
- 152 の自治体を統合し、23 の経済連合が設立され、ボトムアップ方式で地域経済の発展を目指しています。

4. Проводимо дві міжнародні трейд місії до України для іноземних бізнесів та організацій Європи та всього світу з метою ознайомлення з Україною, задоволення їх потреб в Україні у контактах і підтримці проектів. 5. У 2024 році ми запустили Economy of Trust платформу проектів у співпраці з багатьма міжнародними партнерами та сприяли створенню бази даних ділянок землі для понад 100 майбутніх індустріальних парків.	3. 2024 році, REBIRTH OF UKRAINE の貿易ミッション 3 回が日本、オランダ、米国に対して実施され、2025 年には 2 月にスペイン、5 月にロンドン、7 月にイタリアなどに対して実施されました。 4. 私たちは、ヨーロッパや世界各地の外国企業や組織がウクライナを知り、コンタクトやプロジェクトサポートに関するニーズを満たすために、ウクライナへの国際貿易ミッションを 2 回実施しています。
II. ОПИС СИТУАЦІЇ В УКРАЇНІ І НЕОБХІДНОСТІ ВІДБУДОВИ 1. RDNA-4 (випущена 25 лютого 2025 року) оцінює вартість реконструкції протягом наступних 10 років у \$524 млрд. Лише п'ять основних секторів, включаючи житлове будівництво, транспорт та енергетику, коштують 349 мільярдів доларів. 2. Збитки коштували \$176 млрд, а 13% будинків було зруйновано. Активи, пов'язані з енергетикою, втратили 93%. 3. Український уряд запровадив <i>політику «відбудови вже зараз»</i>, засновану на принципах «Build Back Better», «Безпека, енергозбереження та інклюзія», і зробив залучення приватних інвестицій головним пріоритетом.	5. 2024 році,多くの国際パートナーと協力して「信頼の経済」プロジェクトプラットフォームを立ち上げ、100 以上の将来の工業団地の土地区画のデータベース作成に貢献しました。 II. Ук라이на情勢と復興の必要性について 1. RDNA-4 (2025 年 2 月 25 日発表) では、今後 10 年間の復興費用を 5,240 億ドルと見積もっています。住宅、運輸、エネルギーを含む主要 5 部門だけでも、3,490 億ドルの価値がある。 2. 被害額は 1,760 億ドルで、住宅の 13%が破壊されました。エネルギー関連資産は 93%下落した。
III. ОСНОВНІ ЦІЛІ ПАРТНЕРСТВА Усвідомлюючи необхідність поліпшення співробітництва як важливого фактору для відновлення та розвитку України, Сторони визначили, що основними цілями узгоджених дій є: - Відновлення інфраструктури (встановлення вуличних ліхтарів на сонячних батареях, утримання доріг тощо); - Культурний обмін та проекти реконструкції (обмін Японія-Карасу, включаючи відеообмін); - Петиції та миротворчі заходи для Японії (пропозиції уряду Японії та місцевим урядам); - Лобіювання міжнародних організацій та схеми допомоги розвитку; - Рекомендація та координація японських партнерів – японських компаній, місцевих органів влади, неурядових	3. Ук라이на政府は、「より良い復興」、「安全、エネルギー節約、包摂」の原則に基づく「今すぐ復興」政策を実施し、民間投資の誘致を最優先事項としている。 III. パートナリシップの主な目標 ウクライナの復興と発展にとって重要な要素として協力関係を改善する必要性を認識し、両当事者は合意された行動の主な目的を以下の通り決定した。 インフラの復旧（太陽光発電街灯の設置、道路の整備など）

організацій тощо, які бажають взяти участь у проєкті післявоєнної відбудови; - Взаємна підтримка у вирішенні спірних питань. - Двостороння підтримка з метою діяльності та адміністративної координації. IV. ШЛЯХИ ДОСЯГНЕННЯ ЦІЛЕЙ МЕМОРАНДУМУ З метою досягнення поставлених цілей, Сторони мають право у разі необхідності створювати робочі групи для підготовки спільних рішень з проблемних питань. Сторони планують не рідше одного разу на квартал організовувати спільні зустрічі для актуалізації стратегічних напрямів співробітництва. Сторони домовились: ☐ підтримувати контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей; ☐ здійснювати обмін неконфіденційною інформацією про плани діяльності на рік, про проєкти і програми, що стосуються цілей Меморандуму; ☐ надавати можливість іншій стороні приймати участь у публічних офіційних заходах, які стосуються цілей Меморандуму; ☐ дотримуватися під час співпраці принципів законності, гуманності, прозорості та відкритості, спільності інтересів; ☐ узгоджувати дії у разі виникнення необхідності залучення до співпраці третіх осіб за напрямами цього Меморандуму. ☐ сторони мають право виступати в якості контактної особи для обговорення і внесення пропозицій японському та українському урядам, муніципалітетам, компаніям та міжнародним організаціям. Сторони визначають відповідальних осіб для забезпечення організації та координації заходів з реалізації положень цього	•文化交流・復興事業（日本・カラス交流、映像交換を含む） •対日請願・和平措置（日本政府及び地方自治体への提言） - 国際機関や開発援助計画に対するロビー活動。 - 戦後復興事業への参加を希望する日本のパートナー（日本企業、地方自治体、非政府組織など）の推薦と調整。 - 論争の的となっている問題の解決における相互支援。 - 運営および管理の調整に関する二国間支援。 IV. 覚書の目標を達成する方法 設定された目標を達成するために、締約国は必要に応じて、問題のある事項に対する共同解決策を準備するための作業部会を設置する権利を有する。 両当事者は、協力の戦略的分野を最新のものにするため、少なくとも四半期に一度は合同会議を開催する予定である。 両当事者は合意した。 ☐ 連絡を維持し、関係の有効性を確保するために必要なすべての措置を講じ、また、覚書に明記された目標を達成するために、あらゆる方法で他の形態の協力の発展を促進する。 ☐ 覚書の目的に関連する年間活動計画、プロジェクト、プログラムに関する非機密情報を交換する。 ☐ 相手方に、本覚書の目的に関連する公的行事に参加する機会を提供する。 ☐ 協力においては、合法性、人道性、透明性と公開性、共通利益の原則を遵守する。 ☐ この覚書の分野において第三者の協力が必要になった場合に行動を調整する。
---	---

Меморандуму, які можуть бути включені до складу дорадчих статутних органів сторін.

Сторони взаємодіють одна з одною з питань виконання пунктів даного Меморандуму, розгляду поточних питань та проведення спільних заходів через керівників виконавчих органів Сторін та відповідальних осіб.

Сторони підтверджують свою взаємну згоду на розміщення своїх найменувань та товарних знаків, логотипів, розміщення у друкованих матеріалах та інших зовнішніх ресурсах за умови попереднього сповіщення власника відносно рішення про розміщення.

Умови цього Меморандуму не є конфіденційними та можуть відкрито публікуватися.

V. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Цей Меморандум укладено строком на 3 (три) роки.

Дія Меморандуму припиняється за взаємної згоди Сторін або через місяць після отримання однією Стороною письмового повідомлення іншої Сторони про наміри розірвати Меморандум.

Цей Меморандум не є юридично зобов'язуючим документом та не встановлює юридичних та/або фінансових обов'язків для сторін, а є угодою про партнерство.

Текст Меморандуму складений у двох примірниках українською мовою та японською мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін.

Меморандум набуває чинності з дати його підписання. Кожна Сторона може письмово повідомити іншу Сторону про своє бажання припинити його дію. У такому випадку Меморандум втрачає чинність через 30 днів з дати повідомлення про припинення його дії.

Всі суперечки відносно тлумачення і застосування положень цього Меморандуму вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

VI. ПІДПИСИ СТОРІН:

□ 当事者は、日本及びウクライナの政府、地方自治体、企業、国際機関との協議や提案のための連絡担当者として行動する権利を有する。

締約国は、本覚書の規定を実施するための措置の組織及び調整を確保する責任者を指名するものとし、当該責任者は締約国の法定諮問機関に含まれることができる。

当事者は実施事項について相互に連携するものとする。

本覚書の要点について、両締約国の執行機関の長及び責任者を通じて協議し、現在の問題を検討し、共同行事を開催する。

両当事者は、名称、商標、ロゴの印刷物およびその他の外部リソースへの掲載について、掲載の決定に関する所有者への事前通知を条件として、相互に同意することを確認します。

この覚書の条項は機密情報ではなく、公表される可能性があります。

V. 最終規定

この覚書は3年間の期間にわたって締結されます。

本覚書は、両当事者の合意により、または一方の当事者が他方の当事者から本覚書を終了する旨の書面による通知を受け取ってから1か月後に終了するものとします。

この覚書は法的拘束力のある文書ではなく、当事者に対して法的および/または契約上の義務を確立するものではなく相互の信頼を前提とするパートナーシップ契約です。

覚書の本文はウクライナ語と日本語で2部作成され、各当事者に1部ずつ配布される。

覚書は署名の日から発効する。各当事者は、契約を終了したい旨を書面により相手方に通知することが

Громадська організація «Клуб Мерів»

Ідентифікаційний код юридичної особи: 34048857

Місцезнаходження: 02121, м.Київ, Харківське шосе, буд.175, офіс 16



Президент

В.П.Удовиченко

NPO Mirai Community

Ідентифікаційний код юридичної особи: 9070005009699

Місцезнаходження: 66-1 Myogi Daimon, Myogicho, Tomioka City, Gunma, Japan

Chairman HIDEO NAITO

内藤 秀夫

Vice Chairman YASU HARU FUJINO

藤野 康治

できます。この場合において、当該覚書は終了の通知の日から 30 日後にその効力を失うものとする。

本覚書の条項の解釈および適用に関するすべての紛争は、当事者間の協議を通じて解決されるものとする。

VI.当事者の署名:

公的機関「市長クラブ」

法人識別コード: 34048857

所在地: 02121、キエフ、ハリコフスキー高速道路、建物 175、オフィス 16

代表 ユリア・チュフィストヴァ



副代表 ヴォロディミル・ウドヴィチェンコ

NPO 法人みらい事業団

法人番号: 9070005009699

所在地: 群馬県富岡市妙義町妙義字大門 66-1

理事長 内藤 秀夫

内藤 秀夫

副理事長 藤野 康治

藤野 康治